**Հ Ա Յ Տ Ա Ր Ա Ր ՈՒ Թ Յ ՈՒ Ն**

**ՀՐԱՎԵՐԻ ՊԱՐԶԱԲԱՆՄԱՆ ՄԱՍԻՆ**

Հայտարարության սույն տեքստը հաստատված է գնահատող հանձնաժողովի 2018թվականի հուլիսի 26-ի թիվ 2 որոշմամբ և հրապարակվում է <<Գնումների մասին>> ՀՀ օրենքի 29-րդ հոդվածի համաձայն

**ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԻ ԾԱԾԿԱԳԻՐԸ <ՄԾ-ԳՀԾՁԲ-18/15>**

ՀՀ ՏԿԶՆ միգրացիոն ծառայության կարիքների համար «Գրավոր և բանավոր թարգմանության ծառայությունների» ձեռքբերման նպատակով կազմակերպված <ՄԾ-ԳՀԾՁԲ-18/15> ծածկագրով գնման ընթացակարգի գնահատող հանձնաժողովը ստորև ներկայացնում է նույն ծածկագրով հրավերի վերաբերյալ 2018թ-ի հուլիսի 25-ի ժամը 08:54-ին ստացված հարցադրմանը և դրա վերաբերյալ2018թվականի հուլիսի 26-ին տրամադրված պարզաբանումը

Հարցադրում N1: Հրավերով սահմանվել է, որ

1) «Մասնագիտական փորձառություն» որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով`

ա. մասնակիցը հայտով ներկայացնում է իր կողմից հաստատված հայտարարություն` համանման (նմանատիպ) պայմանագրի կատարման փորձառություն ունենալու մասին:

Սույն ընթացակարգի իմաստով նմանատիպ են համարվում մասնագիտական թարգմանության ծառայությունների մատուցված լինելը։

Մինչ դեռ համաձայն ՀՀ կառավարության 04.05.2017թ. թիվ 526-Ն որոշմամբ հաստատված «Գնումների գործընթացի կազմակերպման» կարգի (այսուհետև` Կարգ ) 65-րդ կետով սահմանվում է, որ «Գործարքները համարվում են համանման (նմանատիպ), եթե դրանք դասվում են հրավերով կամ նախաորակավորման հայտարարությամբ նախատեսված` համանման համարվող տնտեսական գործունեության նույն խմբերում: Համանման համարվող տնտեսական գործունեության տեսակները և դրանց գնահատման կարգը սահմանվում են սպառիչ և առանց երկակի մեկնաբանության հնարավորության»: Այսինքն Հրավերով ոչ թե պետք է նմանատիպ համարվեր մասնագիտական թարգմանության ծառայությունների մատուցված լինելը այլ թարգմանության ծառայությունների մատուցված լինելը, քանի որ տնտեսական գործունեության խումբը հենց թարգմանության ծառայությունն է:

Պարզաբանում N1: Նմանատիպ կհամարվի թարգմանության ծառայությունների մատուցված լինելը:

Հարցադրում N2: Հրավերով հաստատված պայմանագրի նախագծի «ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ» հավելվածի և թե 1-ին և թե 2-րդ չափաբաժիններով ներկայացված ծառայությունների մատուցման համար չի նշվում անհրաժեշտ քանակությունը, որպեսզի մասնակիցը հնարավորություն ունենա գնային առաջարկը ներկայացնել մեկ թվով` պայմանագրի կատարման համար առաջարկվող ընդհանուր գնով: Հավելվածում ընդհանուր քանակը նշվել է 1 ինչը անհասկանալի է և թյուրիմացության մեջ է գցում մասնակցին ծառայության մատուցման քանակի առումով թե ինչքան ծառայություն է մատուցվելու. անհրաժեշտ է հստակ նկարագրել ձեռք բերվող ծառայության քանակը:

Պարզաբանում N2: Հիմք ընդունելով «Գնումների պլանի ձևը, դրա լրացման, հաստատման և հրապարակման կարգը հաստատելու մասին» ՀՀ կառավարության 2017թվականի ապրիլի 13-ի թիվ 390-Ն որոշման 3-րդ հավելվածը, հրավերով հաստատված պայմանագրի նախագծի «ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ» հավելվածի 1-ին և 2-րդ չափաբաժիններով, ընդհանուր քանակը նշվել է «1»՝ գնումների պլանին համապատասխան:

Հարցադրում N3:Հրավերով հաստատված պայմանագրի նախագծի «ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ» հավելվածի «Գրավոր և բանավոր թարգմանության ծառայությունների նկարագրությունը» մասում նշվում է, որ «ՀՀ ՏԿԶՆ միգրացիոն ծառայությունը համագործակցության է հրավիրում արաբերեն, պարսկերեն, փուշթու, թուրքերեն, քրդերեն, եզդիերեն, ադրբեջաներեն, ռուսերեն, ֆրանսերեն և անգլերեն լեզուներին տիրապետող թարգմանիչների՝ այդ լեզուներից հայերեն և հակառակը բարձր որակի բանավոր և գրավոր թարգմանություններ կատարելու նպատակով»: Ինչպես նաև նշվում է , որ ծառայություն մատուցողը պետք է ունենա`

Բարձրագույն լեզվաբանական/թարգմանչական կամ համապատասխան այլ կրթություն (մագիստրոսի աստիճանը կդիտվի որպես առավելություն).

Գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ.

Միջազգային կազմակերպությունների, պետական մարմինների համար գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ.

Փուշթու, քրդերեն, եզդիերեն, ադրբեջաներեն թարգմանությունների դեպքում որն է այն բարձրագույն լեզվաբանական/թարգմանչական կամ համապատասխան այլ կրթությունը. եթե ՀՀ –ում նման լեզուներով մասնագիտությունների ուսուցանմամբ ԲՈՒՀ գոյություն չունի. նման պահանջը ավելորդ է: Այն էլ այն դեպքում, երբ նշված գնման առարկաների ձեռք բերման համար Հրավերը կազմվել է օգտվելով gnumner.am կայքում հրապարակված «[Գնանշման հարցման ձևով էլեկտրոնային եղանակով կազմակերպվող անշարժ գույքի և գնումների բազային միավորի հնգապատիկը չգերազանցող գնման հայտարարությունների և հրավերների օրինակելի ձևեր](http://gnumner.am/website/images/original/b21ce81b.rar)ից», այսինքն գնման առարկայի գինը չի գերազանցում գնումների բազային միավորի հնգապատիկը, տվյալ դեպքում համաձայն Կարգի 64-րդ կետի 3-րդ ենթակետի` մասնակիցը ներկայացնում է միայն հայտարարություն պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ աշխատանքային ռեսուրսների առկայության մասին, իսկ հավելվածում ստորև նշված ձևակերպումները`

«Ծառայություն մատուցողը պետք է ունենա`

Բարձրագույն լեզվաբանական/թարգմանչական կամ համապատասխան այլ կրթություն (մագիստրոսի աստիճանը կդիտվի որպես առավելություն).

Գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ.

Միջազգային կազմակերպությունների, պետական մարմինների համար գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ.»

ըստ էության խախտում է ՀՀ գնումների օրենսդրության, այսինքն եթե օրենսդրությամբ չի սահմանվում պահանջ մասնակցի կողմից համապատասխան փաստաթղթերի ներկայացման (գնման առարկայի գինը չի գերազանցում գնումների բազային միավորի հնգապատիկը) այլ միայն պահանջվում է հայտարարություն, ապա ինչ տարբերություն տեխնիկական բնութագրում նման պահանջի սահմանման և հրավերի այլ մասում սահմանման միջև:

Պարզաբանում N3: Կատարողին՝ «Բարձրագույն լեզվաբանական/թարգմանչական կամ համապատասխան այլ կրթություն (մագիստրոսի աստիճանը կդիտվի որպես առավելություն).

Գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ

Միջազգային կազմակերպությունների, պետական մարմինների համար գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու առնվազն 1 տարվա աշխատանքային փորձ.» պահանջները կհանվեն:

Հարցադրում N4: Հրավերով հաստատված պայմանագրի նախագծի «ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ» հավելվածում նշվում է, որ «Պայմանագրի կատարումն ընդունելու նպատակով յուրաքանչյուր հանձնման-ընդունման արձանագրության հետ մեկտեղ Կատարողը պետք է ներկայացնի իր կողմից հաստատած գրավոր հավաստում, առ այն, որ ծառայությունը մատուցվել է սույն տեխնիկական բնութագրով սահմանված պահանջներին համապատասխանող մասնագետների կողմից` կցելով նրանց ինքնակենսագրականը (CV):» Գտնում ենք, որ Կատարողը պատավորություն չպետք է ունենա պայմանագրի կատարումն ընդունելու նպատակով յուրաքանչյուր հանձնման-ընդունման արձանագրության հետ մեկտեղ նման փաստաթղթերի ներկայացման համար, քանի որ համաձայն gnumner.am կայքում հրապարակված «[Գնանշման հարցման ձևով էլեկտրոնային եղանակով կազմակերպվող անշարժ գույքի և գնումների բազային միավորի հնգապատիկը չգերազանցող գնման հայտարարությունների և հրավերների օրինակելի ձևեր](http://gnumner.am/website/images/original/b21ce81b.rar)ի» մասնակցի կողմից պայմանագրի կատարումն ընդունելու նպատակով ներկայացվում է «ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՄ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ» և «ԱԿՏ N պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ»: Նշված պահանջի սահմանումը գնման առարկայի տեխնիկական բնութագրի մասում օբյեկտիվորեն հիմնավորված չէ:

Միաժամանակ գտնում ենք, որ ներկայացված 2-րդ, 3-րդ և 4-րդ անհամապատասխանությունների մասով խախտվել է «Գնումների մասին» ՀՀ օրենքի 13-րդ հոդվածի 1-ին մասի պահանջը:

Պարզաբանում N4: Դիտարկման վերաբերյալ, հայտնում ենք, որ նշումը արվել է առավելագույն համապատասխանություն ակնկալելու, ծառայությունների պատշաճ մատուցում ապահովելու համար, սակայն կվերանյվի:

Սույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք դիմել <ՄԾ-ԳՀԱՊՁԲ-18/15> ծածկագրով գնահատող հանձնաժողովի քարտուղար՝ Ս.Կարապետյանին:

Հեռախոս՝ (060) 27 50 11

Էլեկոտրանային փոստ՝ gnumner.sms@mta.gov.am։